

Notes for Replacing the Photo Conductor Unit

ドラムユニットを交換するときのお願い

When replacing the photo conductor unit, clean the following parts:

1. Clean the front part of the transfer roller. Wipe the transfer roller with a cloth slightly moistened with water from the outside inwards, using the position of the green stickers at both ends as a guide, and remove any paper dust or toner. Do not use detergent.
2. Clean the back part of the transfer roller. Remove the residual toner in the recessed part at the back of the both ends of the transfer roller using a cloth slightly moistened with water. Wipe the transfer roller from the outside inwards five to six times to remove the residual toner thoroughly. Do not use detergent.
3. Clean the registration roller. Using a slightly wet cloth, wipe off paper dust around the metallic registration roller. Use water, not use alcohol or detergent.

Reinigen Sie beim Austausch der Fotoleitereinheit folgende Teile:

1. Reinigen Sie den vorderen Teil der Transferrolle. Wischen Sie die Transferrolle mit einem leicht mit Wasser angefeuchteten Tuch von außen nach innen ab. Orientieren Sie sich dabei an den grünen Aufklebern an beiden Enden und entfernen Sie Papierstaub oder Toner. Verwenden Sie kein Reinigungsmittel.
2. Reinigen Sie den hinteren Teil der Transferrolle. Entfernen Sie Resttoner aus der Einbuchtung an der Rückseite an beiden Enden der Transferrolle mit einem leicht mit Wasser angefeuchteten Tuch. Wischen Sie die Transferrolle von außen nach innen fünf- bis sechsmal ab, um Tonerreste vollständig zu entfernen. Verwenden Sie kein Reinigungsmittel.
3. Reinigen Sie die Registrierwalze. Verwenden Sie dazu ein leicht angefeuchtetes Tuch. Wischen Sie Papierstaub, der sich an der metallischen Registrierwalze angesammelt hat, ab. Verwenden Sie nur Wasser, kein Alkohol oder Reinigungsmittel.

Lorsque vous remplacez l'unité photoconductrice, veuillez à nettoyer les parties suivantes :

1. Nettoyez la partie avant du rouleau de transfert. Essuyez le rouleau de transfert à l'aide d'un chiffon légèrement humidifié avec de l'eau, de l'extérieur vers l'intérieur. Utilisez la position des étiquettes vertes pour vous repérer et nettoyez la poussière de papier ou le toner présent. N'utilisez pas de détergent.
2. Nettoyez l'arrière du rouleau de transfert. Nettoyez les résidus de toner dans les renforcements à l'arrière des extrémités du rouleau de transfert à l'aide d'un chiffon légèrement humidifié avec de l'eau. Essuyez le rouleau de transfert de l'intérieur vers l'extérieur à 5 ou 6 reprises pour soigneusement retirer tout résidu de toner. N'utilisez pas de détergent.
3. Nettoyez le rouleau de cadrage. À l'aide d'un chiffon légèrement humidifié, essuyez la poussière de papier autour du rouleau de cadrage métallique. Utilisez de l'eau plutôt que de l'alcool ou du détergent.

Quando si sostituisce il gruppo fotoconduttore, pulire i seguenti componenti:

1. Pulire la parte anteriore del rullo di trasferimento. Inumidire un panno con poca acqua, passarlo sul rullo di trasferimento dall'esterno verso l'interno, utilizzando come riferimento la posizione degli adesivi verdi su entrambe le estremità, e rimuovere polvere e toner. Non utilizzare detergenti.
2. Pulire la parte posteriore del rullo di trasferimento. Utilizzare un panno inumidito in poca acqua per rimuovere i residui di toner dai punti più interni nella parte posteriore su entrambe le estremità del rullo di trasferimento. Per rimuovere tutti i residui di toner, passare il panno dall'esterno verso l'interno per cinque o sei volte. Non utilizzare detergenti.
3. Pulire il rullo di registrazione. Con un panno leggermente inumidito rimuovere la polvere dal rullo di registrazione metallico. Utilizzare acqua, non utilizzare alcol o altri detergenti.

Ved udskiftning af PCU'en skal følgende dele rengøres:

1. Rengør den forreste del af overførselsrullen. Fugt en klud med vand, og aftør rullen ved at starte i den ene ende og trække kluden ind mod midten for at fjerne papirstøv og toner. Der må ikke anvendes rengøringsmiddel.
2. Rengør den bageste del af overførselsrullen. Fjern tonerresten fra fordybningerne i begge sider ved at bruge en klud fugtet med vand. Aftør rullen fem til seks gange for at fjerne resterende toner ved at starte i den ene ende og trække kluden ind mod midten. Der må ikke anvendes rengøringsmiddel.
3. Rengør registreringsrullen. Brug en klud fugtet med vand til at tørre papirstøv af omkring rullen. Der må ikke anvendes alkohol eller rengøringsmiddel til aftørringen.

Al sustituir la unidad fotoconductora, limpie las siguientes partes:

1. Limpie la parte frontal del rodillo de transferencia. Pase un paño ligeramente humedecido con agua por el rodillo de transferencia, desde el exterior hacia el interior, tomando como guía la posición de las dos etiquetas verdes de los dos extremos, y retire el polvo de papel o tóner. No utilice detergente.
2. Limpie la parte trasera del rodillo de transferencia. Retire el tóner residual de las cavidades de la parte trasera de ambos extremos del rodillo de transferencia con un paño ligeramente humedecido con agua. Pase el paño por el rodillo de transferencia desde el exterior hacia el interior unas cinco o seis veces para eliminar completamente el tóner residual. No utilice detergente.
3. Limpie el rodillo de registro. Con un paño ligeramente humedecido, retire el polvo de papel de alrededor del rodillo de registro. Utilice agua, no utilice alcohol ni detergente.

Maak de volgende onderdelen schoon bij het vervangen van de fotogeleidereenheid:

1. Maak de voorzijde van de transferroller schoon. Veeg de transferroller met een licht bevochtigde doek met water van buiten naar binnen schoon, waarbij u de groene stickers aan beide uiteinden als leidraad gebruikt, en veeg alle papierstof of toner op. Gebruik geen schoonmaakmiddel.
2. Maak de achterkant van de transferroller schoon. Veeg met een licht bevochtigde doek met water de overgebleven toner op die in de inkepingen achteraan

beide uiteinden van de transferroller zijn achtergebleven. Veeg ongeveer vijf tot zes keer van buiten naar binnen om overgebleven toner weg te halen. Gebruik geen schoonmaakmiddel.

3. Maak de registratieroller schoon. Gebruik een licht bevochtigde, natte doek om het papierstof rondom de metalen registratieroller schoon te vegen. Gebruik water en geen alcohol of schoonmaakmiddel.

Rens følgende deler når du bytter ut fotolederenheten:

1. Rens fremsiden av overføringsvalsen. Tørk av overføringsvalsen med en klut som er fuktet med vann, fra utsiden og innover. Bruk posisjonen til de grønne klistremerkene i begge ender som guide, og fjern alt papirstøv eller toner. Ikke bruk rengjøringsmiddel.
2. Rens den bakre delen av overføringsvalsen. Fjern gjenværende toner i den nedsenkede delen på baksiden av begge ender av overføringsvalsen. Bruk en fuktig klut. Tørk av overføringsvalsen fra utsiden og innover fem til seks ganger for å gjerne gjenværende toner grundig. Ikke bruk rengjøringsmiddel.
3. Rens registreringsvalsen. Tørk av papirstøv rundt den metalliske registreringsvalsen med en fuktig klut. Bruk vann. Ikke bruk alkohol eller rengjøringsmiddel.

Quando substituir a unidade fotocondutora, limpe o seguinte:

1. Limpe a parte frontal do rolo de transferência. Limpe o rolo de transferência com um pano ligeiramente humedecido com água a começar junto às rodas dentadas e no sentido do centro, usando a posição dos autocolantes em ambas as extremidades como referência, e remova todo o pó de papel ou toner. Não utilize detergente.
2. Limpe a parte traseira do rolo de transferência. Remova o toner residual nas reentrâncias atrás de cada uma das extremidades do rolo de transferência usando um pano ligeiramente humedecido com água. Limpe o rolo de transferência a começar junto às rodas dentadas e no sentido do centro cinco a seis vezes para remover bem o toner residual. Não utilize detergente.
3. Limpe o rolo de registro. Utilize um pano ligeiramente humedecido para limpar o pó de papel em torno do rolo de registro. Utilize água; não utilize álcool nem detergente.

Ao substituir a unidade fotocondutora, limpe as seguintes partes:

1. Limpe a parte frontal do rolo de transferência. Passe um pano levemente umedecido com água no rolo de transferência, de fora para dentro, usando como guia a posição dos adesivos verdes em ambas as extremidades, e remova pó de papel ou toner. Não use detergente.
2. Limpe a parte posterior do rolo de transferência. Remova resíduos de toner na parte retraída atrás de ambas as extremidades do rolo de transferência, usando um pano levemente umedecido com água. Passe o pano no rolo de transferência de fora para dentro de cinco a seis vezes para remover totalmente resíduos de toner. Não use detergente.
3. Limpe o rolo de registro. Passe um pano levemente umedecido para remover o pó de papel ao redor do rolo de registro metálico. Use água. Não use álcool nem detergente.

Puhdista seuraavat osat, kun vaihdat rumpuysikön:

1. Puhdista siirtotolan etuosa. Pyyhi siirtotolaa kankaalla, jota on kostutettu hieman vedellä. Poista paperipöly ja väriaihe pyyhkien ulkoreunalta sisäänpäin käyttäen päätyjen vihreitä tarroja oppaina. Älä käytä puhdistusainetta.
2. Puhdista siirtotolan takaosa. Poista väriaineen jäämät siirtotolan molempien päätyjen takana olevista syvennyksistä kankaalla, jota on kostutettu hieman vedellä. Pyyhi siirtotolaa ulkoreunalta sisäänpäin viisi, kuusi kertaa, jotta väriaineen jäämät puhdistuvat kunnolla. Älä käytä puhdistusainetta.
3. Puhdista kohdistustela. Pyyhi hieman kostutetulla kankaalla paperipöly metallisen kohdistustelan ympäriltä. Käytä vettä, älä alkoholia tai puhdistusainetta.

När du byter trumenheten ska du rengöra följande delar:

1. Rengör överföringsvalsens framsida. Torka av överföringsvalsen med en lätt fuktad trasa och dra utifrån och inåt; använd de gröna etiketterna i var ände som riktmärken och ta bort pappersdamm och toner. Använd inte rengöringsmedel.
2. Rengör överföringsvalsens baksida. Ta bort överskottstoner ur de nedsänkta delarna längst ut på varje ände av överföringsvalsen och använd en trasa som är lätt fuktad med vatten. Torka överföringsvalsen och dra utifrån och inåt fem till sex gånger för att få bort all överskottstoner. Använd inte rengöringsmedel.
3. Rengör registreringsvalsen. Använd en lätt fuktad trasa och torka bort pappersdamm runt metalldelen på registreringsvalsen. Använd vatten, inte alkohol eller rengöringsmedel.

En substituir la unitat fotoconductora, netegeu les parts següents:

1. Netegeu la part frontal del rodet de transferència. Passeu un drap lleugerament humitejat amb aigua des de l'exterior cap a l'interior, tot fent servir els adhesius verds dels dos extrems com a guia, i retireu tota la pols de paper o tòner. No feu servir detergent.
2. Netegeu la part posterior del rodet de transferència. Retireu el tòner residual de les cavitats de la part posterior dels dos extrems del rodet de transferència amb un drap lleugerament humitejat amb aigua. Passeu el drap pel rodet de transferència des de l'exterior cap a l'interior uns cinc o sis cops per tal d'eliminar completament el tòner residual. No feu servir detergent.
3. Netegeu el rodet de registre. Amb un drap lleugerament humitejat, retireu la pols de paper al voltant del rodet de registre metàl·lic. Feu servir aigua i no pas alcohol ni detergent.

Při výměně jednotky fotoválce vyčistěte následující části:

1. Očistěte přední část přenosového válečku. Otfete přenosový váleček mírně navlhčeným hadříkem z vnějšku dovnitř (pomocí zelených samolepek na obou koncích jako vodítek) a odstraňte papírový prach a toner. Nepoužívejte saponáty (detergenty).
2. Očistěte zadní část přenosového válečku. Odstraňte zbytkový toner ze zapuštěné části na obou zadních koncích přenosového válečku pomocí vodou navlhčeného hadříku. Otfete přenosový váleček z vnějšku dovnitř 5-6krát pro důkladné odstranění zbytkového toneru. Nepoužívejte saponáty (detergenty).
3. Očistěte registrační váleček. Pomocí mírně navlhčeného hadříku otfete papírový prach kolem kovového registračního válečku. Použijte jen

vodu, nepoužívejte alkohol ani saponáty (detergenty).

A dobegység cseréjekor tisztítsa meg a következő részeket:

1. Tisztítsa meg a továbbító görgő elülső részét. Törölje meg egy enyhén benedvesített ronggyal, kívülről befelé haladva, melyhez iránymutatóként használja a zöld címkék mindkét végét, majd távolítsa el minden papír- és festékport. Ne használjon vegyszer alapú tisztítószer!
2. Tisztítsa meg a továbbító görgő hátsó részét. Egy enyhén benedvesített ronggyal távolítsa el a felesleges festékport a továbbító görgő hátsó részének mindkét végétől. Kívülről befelé haladva, ötször-hatszor törölje át a felesleges festékport alapos eltávolításához. Ne használjon vegyszer alapú tisztítószer!
3. Tisztítsa meg a regisztrációs hengert. Egy enyhén benedvesített ronggyal törölje le a papír- és festékport a fém regisztrációs hengerről. Ne használjon alkohol, vagy más vegyszer alapú tisztítószer.

Przy wymianie zespołu światłoczułego, wyczyść następujące części:

1. Wyczyść przednią część rolki transferowej. Wytrzyj rolkę transferową za pomocą lekko zwilżonej wodą szmatki od zewnątrz do wewnątrz, stosując pozycję pokazaną na naklejkach po obu stronach prowadnicy i usuń pył z papieru lub tonera. Nie stosuj detergentów.
2. Wyczyść tylną część rolki transferowej. Za pomocą zwilżonej wodą szmatki, usuń resztki tonera z wgłębionej części na tyłach obu końców rolki transferowej. Wytrzyj rolkę transferową od zewnątrz do wewnątrz pięć, sześć razy w celu dokładnego usunięcia resztek tonera. Nie używaj detergentów.
3. Wyczyść rolkę rejestracji. Za pomocą lekko wilgotnej szmatki, wytrzyj pył z papieru wokół metalowego walca rejestracji. Użyj wody, nie używaj alkoholu ani detergentów.

Fotokondüktör ünitesini değiştirirken, şu parçaları temizleyin:

1. Transfer rulosunun ön kısmını temizleyin. Transfer rulosunu, hafifçe suyla nemlendirilmiş bir bezle dıştan içe doğru, her iki uçtaki yeşil etiketlerin konumlarını bir kılavuz olarak kullanarak silin ve varsa kağıt tozunu veya toneri temizleyin. Deterjan kullanmayın.
2. Transfer rulosunun arka kısmını temizleyin. Suyla hafifçe nemlendirilmiş bir bez kullanarak transfer rulosunun her iki ucunun arka tarafındaki girintili kısımda kalan toneri temizleyin. Kalan toneri tamamen temizlemek için transfer rulosunu dıştan içe doğru beş altı kere silin. Deterjan kullanmayın.
3. Kayıt rulosunu temizleyin. Hafif ıslak bir bezle metalik kayıt rulosunun etrafındaki kağıt tozunu silin. Su kullanın, alkol ya da deterjan kullanmayın.

Κατά την αντικατάσταση της μονάδας φωτοαγωγού (PCU), καθαρίστε τα παρακάτω μέρη:

1. Καθαρίστε το μπροστινό μέρος του κύλινδρου μεταφοράς. Σκουπίστε τον κύλινδρο μεταφοράς με ένα νοπό πανί, ελαφρώς βρεγμένο με νερό, από έξω προς τα μέσα χρησιμοποιώντας ως οδηγό τη θέση των πράσινων αυτοκόλλητων που βρίσκονται και στα δύο άκρα, και αφαιρέστε κάθε ίχνος σκόνης χαρτί ή τόνερ. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικό υγρό.
2. Καθαρίστε το πίσω μέρος του κύλινδρου μεταφοράς. Αφαιρέστε τα υπολείμματα τόνερ από τις εσοχές που βρίσκονται στο πίσω μέρος και των δύο άκρων του κύλινδρου μεταφοράς χρησιμοποιώντας ένα νοπό πανί, ελαφρώς βρεγμένο με νερό. Σκουπίστε τον κύλινδρο μεταφοράς από έξω προς τα μέσα, πέντε με έξι φορές, για να αφαιρέσετε πλήρως τα υπολείμματα τόνερ. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικό υγρό.
3. Καθαρίστε τον κύλινδρο ευθυγράμμισης. Χρησιμοποιώντας ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί, καθαρίστε την σκόνη χαρτί γύρω από τον μεταλλικό κύλινδρο ευθυγράμμισης. Χρησιμοποιήστε νερό, όχι οινόπνευμα ή καθαριστικό υγρό.

При замене блока фотобарабана обязательно очистите следующие элементы:

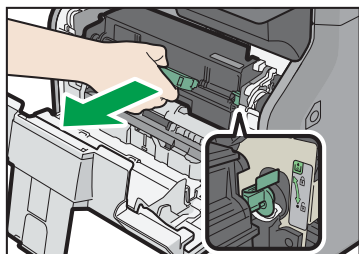
1. Переднюю поверхность вала переноса. Используя зеленые наклейки по краям как направляющие, влажной тканью протрите вал переноса по направлению внутрь и удалите остатки тонера и бумажную пыль. Для очистки используйте только воду, но ни в коем случае не моющее средство.
2. Заднюю поверхность вала переноса. Влажной тканью удалите остатки тонера с обеих сторон задней поверхности вала переноса. Для полного удаления остатков тонера протрите вал переноса 5-6 раз в направлении вовнутрь. Для очистки используйте только воду, но ни в коем случае не моющее средство.
3. Металлический ролик регистрации. Влажной тканью удалите бумажную пыль с ролика регистрации. Для очистки используйте только воду, но ни в коем случае не спирт или моющее средство.

ドラムユニットを交換するとき、つぎの部分の清掃を実施してください。

1. 転写ローラーの手前部分を清掃します。両端の緑色シール位置を目安に、水でぬらし固く絞った布で、外側から内側に向かって紙粉やトナーをふき取ります。洗剤は使用しないでください。
2. 転写ローラーの奥部分を清掃します。水でぬらし固く絞った布で、転写ローラー 両端の奥にある凹み部分に堆積したトナーをふき取ります。外側から内側に向かって、堆積したトナーがなくなるまで5～6回程度ふき取ってください。洗剤は使用しないでください。
3. レジストローラー部分を清掃します。金属製のレジストローラーの位置を目安に、水でぬらし固く絞った布でレジストローラー周辺の紙粉をふき取ります。アルコールや洗剤などは使用しないでください。

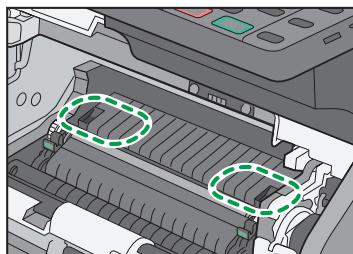
更换光电导体单元时，清洁以下部件：

1. 清洁转印辊的前部。以两端的绿色贴纸作为外侧参照，使用略微潮湿的布由外向内擦拭转印辊，然后去除纸屑或碳粉。请勿使用清洁剂。
2. 清洁转印辊的后部。在转印辊两端后部的嵌入部位上使用略微潮湿的布去除残留的碳粉。由外向内擦拭转印辊五至六次以彻底去除残留的碳粉。请勿使用清洁剂。
3. 清洁对位辊。使用略微潮湿的布，擦去金属对位辊周围的纸屑。请使用清水，切勿使用酒精或清洁剂。



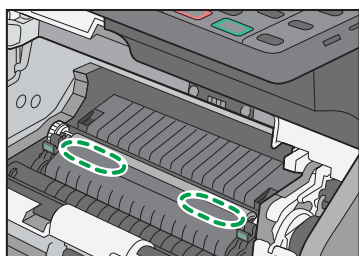
CKC250

2

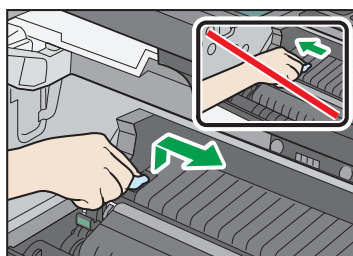


CYN693

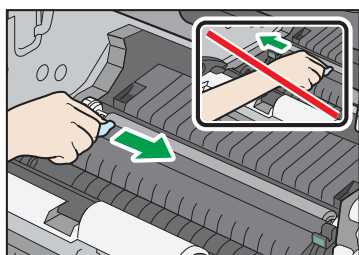
1



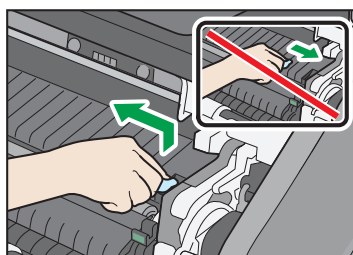
CYN699



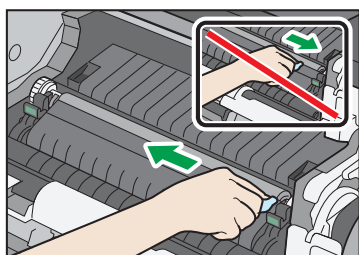
CYN696



CYN694

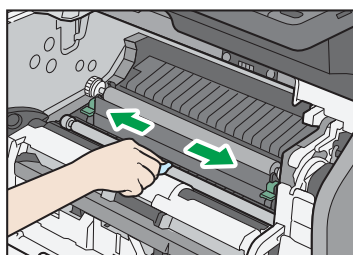


CYN697



CYN695

3



CYN690

© 2014 Printed in Thailand

EN (GB) DE (DE) FR (FR) IT (IT) DA (DK) ES (ES) NL (NL) NO (NO)
PT (PT) PT (BR) FI (FI) SV (SE) CA (ES) CS (CZ) HU (HU) PL (PL)
TR (TR) EL (GR) RU (RU) JA (JP) ZH (CN)

M160-7568



M1607568